

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przemówił JAHWE do Mojżesza tymi słowy:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE przemówił do Mojżesza tymi słowy:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do Mojżesza:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej mówił Pan do Mojżesza:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówił Pan do Mojżesza tymi słowy:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan weźmie z niej pełną garść najlepszej mąki, przeznaczonej na ofiarę pokarmową, następnie oliwę wraz z całym kadzidłem, które jest na ofierze, i spali to na ołtarzu jako miłą woń na pamiątkę dla Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem kapłan weźmie garść najczystszej mąki oraz oliwę i całe kadzidło, znajdujące się na ofierze pokarmowej, i spali na ołtarzu na miłą woń dla JAHWE jako ofiarę przypominającą Bogu o ofiarodawcy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezmą z niej garść mąki ofiarnej razem z oliwą i wszystkim kadzidłem dołączonym do ofiary i spalą na ołtarzu jako [ofiary] woni przyjemnej ku upamiętnieniu dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jeden z kohenów] nabierze z niego tyle, ile zmieści mu się w dłoni pod trzema [zaciśniętymi] palcami, z wybornej mąki oddania hołdowniczego [mincha] i z jego oliwy. [Potem weźmie] całe kadzidło, które jest na oddaniu hołdownicznym [mincha], i zmieni [je] w wonny dym na ołtarzu na kojący zapach, by [człowiek] był pamiętany przez Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він візьме з неї жменюю пшеничної муки, жертви з її олією і з її ладаном, що є на жертві, і принесе на жертівник дар милий запах, пам'ять її Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kapłan zbierze z niej pełną swoją garścią przednią mąkę ofiary z pokarmów, i z jej oliwy oraz całe kadzidło, które jest na ofierze z pokarmów, i puści to z dymem na ołtarzu jako przyjemny zapach „znak przypomnienia” przed WIEKUISTYM.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rzekł jeszcze do Mojżesza, mówiąc:
---------	---------------------	------------------------	--